

'MENSAJE DE AMISTAD'

Leído en castellano por el Dr. K. HORIGUCHI

Trasmitido por la Radio Cultura



Dr. K. HORIGUCHI

Señores oyentes:

Acceptando la amable invitación del Sr. Director de la Hora Japonesa de la Radio Cultura, cuya existencia me sorprendió gratamente, tengo el sumo placer en dirigiros unas palabras a título de mensaje de amistad, en nombre de la sociedad para el Fomento de Culturas Internacionales o sea Kokusai Bunka Shinkokai, de Tókió, que tengo el honor de representar.

Me he enterado con verdadera satisfacción que los residentes japoneses, cuyo número pasan de cinco mil, viven todos contentos, muy a gusto entre vosotros, en esta tierra hospitalaria, gracias a la simpatía unánime de los argentinos que los recogen con su generosa cordialidad, haciéndoles sentir como si estuvieran en su propia casa. La grandeza del espíritu argentino no es menos que su grandeza material, que es admirada por todo el mundo.

Al agradecer de corazón, vuestro trato para con mis compatriotas radicados aquí, tengo la dicha de expresaros que la simpatía y la admiración que siente el pueblo del Japón por la Nación Argentina son tan espontáneos y unánimes allí como aquí.

Sabemos en Tókió de la belleza de Buenos Aires, la maravilla del Iguazú, la pampa grandiosa y la vida gauchesca; de la hermosura de la mujer argentina, de sus condiciones culturales, de la famosa organización de la Sociedad de Beneficencia de la Capital, etcétera, que son hechos y cosas notables de este gran país.

La magnanimidad del alma argentina es la consecuencia de la situación próspera de la Nación que le imprime la fe optimista que engendra la energía de que está dotado el pueblo joven que tiene ante sí un porvenir grandioso.

Nuestro país del lejano oriente ha dejado de ser tal en la época presente, pues los adelantos modernos de la ciencia y la mecánica han acortado las distancias.

Con las facilidades de la Radio y del Avión, las comunicaciones son rápidas y nos enteramos mutuamente en el día, de las noticias de unos y otros. Con esos medios nuestra labor de divulgación de conocimientos recíprocos son bien fáciles de realizar, máxime contando con la buena voluntad y comprensión mutua que felizmente existen entre ambas naciones igualmente progresistas.

"Cada comarca en la tierra tiene un rasgo prominente..."

Radio Cultura Audición especial de la **OSAKA SHOSEN KAISHA**

L. R. 10 De 10 a 10.15 horas. Todos los Domingos:

HORA JAPONESA:
Lunes y Jueves de 12.30 a 14.45
y Domingos de 10.15 a 10.30

En los versos del poeta argentino, no sólo hay referencia a los aspectos geográficos, pues puede también aplicarse a lo étnico y psicológico. Nosotros los japoneses podemos tener algo que puede ser útil para los argentinos, mientras que los argentinos tienen otras cosas que nosotros podemos aprender. Cultivemos, pues, más y más nuestra amistad nacida desinteresadamente, guida por los nobles sentimientos humanitarios que son justamente los principios que sostienen las reglas y códigos caballerescos (Bushido) y de la hidalguía hispanoamericana.

Aprovecho la oportunidad para formular mis votos por la prosperidad de la Nación Argentina y con ella a todos los argentinos que son leales amigos del Japón.

Gracias a los señores oyentes por haberme escuchado; gracias a esta simpática empresa de radiodifusión — "Radio Cultura" — por haberme brindado la oportunidad de enviar mis saludos a los residentes argentinos de todo el territorio.

He dicho.

Conferencia del Dr. K. Horiguchi

El Dr. Kumaichi Horiguchi, enviado especial de la Kokusai Bunka Shinkokai, patrocinado por la Sección de Intercambio Cultural Argentino-Japonés del Museo Social Argentino y auspiciado por la Universidad de Buenos Aires, dió su anunciada Conferencia el sábado 13 del corriente en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letra sobre el tema "El Alma Japonesa".

Ante un auditorio selecto que llenaba la Sala de Actos de la citada casa de estudios y en presencia del Rector de la Universidad, el Dr. Vicente C. Gallo, vice-decano de la Facultad, Dr. Francois, S. E. el señor Ministro del Japón, Dr. Jiro Yamasaki, Representante del señor Ministro de Relaciones Exteriores, Presidente del Museo Social Argentino, Dr. Tomás Amadeo, Dr. Eduardo Crespo Vice-Presidente del Cultural Argentino-Japonés, varios profesores de la facultad y miembros de la Comisión Directiva del Instituto que preside el señor Almirante Domecq García y el Dr. Ruiz de los Llanos, ex-Ministro Argentino en el Japón, que honraron la tribuna, el almirante hizo uso de la palabra para agradecer la gentileza de las autoridades de la Facultad y la presencia del Rector y del señor Ministro del Japón, para luego presentar al orador.

Discurso del Almirante Domecq Garcia

Señores:

Ante todo debo agradecer en nombre de la Asociación de Intercambio Cultural Argentino-Japonés, a la Facultad de Filosofía y Letras, su gentileza al cedernos el aula magna de esta casa, para recibir en ella al distinguido caballero japonés Dr. Kumaichi Horiguchi, quien ha tenido la deferencia de llegar a nuestro país trayendo la representación de la prestigiosa institución denominada "Kokusai Bunka Shinkokai" que significa "Asociación para el desarrollo de las relaciones culturales internacionales", a la cual está adherida nuestra institución desde hace más de un año.

Con este motivo, es para nosotros una gran satisfacción el poder agasajar al ilustre mensajero de tan importante Asociación, de la que forman parte las más altas personalidades del Imperio Japonés, siendo en estos momentos patrocinada por Su Alteza Imperial el príncipe Takamatsu, hermano del Emperador, y miembros de su Comisión Ejecutiva el príncipe Konoe de la familia imperial y el marqués Tokugawa; formando su Consejo Administrativo las más altas personalidades del país, en la política, en las letras y en el comercio, al extremo de que ser miembro de tal institución ya es un timbre de honor y distinción, y por de contado tiene el apoyo decidido del Gobierno.

Cópio el párrafo inicial de su reglamentación, por el que hace conocer cuales son sus finalidades "Para dar al mundo una noción, exacta acerca de la cultura del Japón y del Oriente y estimular entre los pueblos extranjeros su interés y simpatía por élla".

Es pues esta asociación una de las más destacadas de aquel gran país, por la importancia de acción que está llamada a desenvolver en la cultura internacional y continental, y con el espíritu de hidalguía que caracteriza al pueblo que representa, no tiene inconveniente en atraer a su lado, con la mejor buena voluntad, a aquellas instituciones que organizadas en otros países tengan propósitos análogos.

No tengo presente las que están ya adheridas, pero sí debo declarar en lo que concierne a nosotros, que tan pronto como fundamos la nuestra, a mediados de Octubre de 1933, con la asistencia de S. E. el Señor Ministro del Japón Dr. Jiro Yamasaki aquí presente, con cuya cooperación y buena voluntad hemos contado siempre, nos pusimos en relación con la Kokusai Bunka Shinkokai, la que unos meses despues nombró su representante, al caballero Japonés Señor Yoshio Shinya, nuestro actual Secretario.

Cierto es que la "Cultural Argentino-Japonesa" a pesar de la muy buena voluntad de los que la formamos, lleva una vida modesta y difícil, pero esto no nos desanima por cuanto creemos que a pesar de la indiferencia de muchos, estamos preparando un camino benéfico para el futuro, pues el Japón es un país de empuje formidable en todo sentido que nadie puede desconocer y sobre cuyo asunto podría extenderme muchísimo pero no creo sea este el momento.

En nuestra institución se ha trabajado, dando conferencias, la mayor parte de ellas interesantes y novedosas; la primera precisamente fué dada por el médico japonés Dr. Fumio Hayashi, quien en viaje alrededor del mundo en misión de su Gobierno para el estudio de la lepra, fué invitado por nuestra institución y dió dos conferencias; la primera titulada "Patología fundamental de la lepra" y la segunda "La lucha antileprosa en el Japón". Ambas de gran interés, pues en aquel país donde el terrible flagelo ha hecho muchas víctimas, se ha llegado, gracias a una organización bien fundada y práctica, a soluciones que debemos imitar.

(Continua en la pág. 2)

Guía Japonesa de Buenos Aires

LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.

CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.

CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Av. Roque Sáenz Peña 616 — U. T. 33 - 1452.

INST. CULTURAL ARGENTINO-JAPONÉS: Viamonte 1435.

ASOCIACION JAPONESA: Patagonia 840 — U. T. 23 - 4893.

COMPARIA DE VAPORES O. S. K.: Cangale 462. U. T. 33 - 1051 y 1052.

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD

Luz Clara - Terminación Prolifera - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

(Viene de la pág. 1)

Durante el año 1934, en la modesta sala de trabajos del Museo Social Argentino, de cuya hospitalaria casa formamos parte, se dieron conferencias por los señores: G. Yoshio Shinya "Aspecto Económico del Japón"; Dr. Jorge Max Rhode, "Estampas de la mujer japonesa"; Dr. Francisco Ortiz, "Una charla sobre el Japón"; Dr. Albino Pugnalin, "Civilización y Cultura Japonesa" y en el año actual la Dra. Elvira F. de Gallegos, "El Japón pintoresco"; ésta dama que ha hecho ya dos viajes al extremo Oriente, es autora de un libro interesante donde relata sus impresiones de viajera observadora.

También la Cultural Argentino Japonesa, ha propiciado la enseñanza del idioma japonés. El año pasado se iniciaron los cursos con la concurrencia de pocos alumnos, creo que nueve, en el año actual se ha duplicado ese número habiendo algunos que han hecho verdaderos progresos, entre ellos la Sra. de Bardier que forma parte de nuestra Comisión Directiva.

Antes de terminar quiero decir algunas palabras que se relacionan con el Dr. Horiguchi, quien se ha prestado como ya he dicho, con la mejor voluntad a ocupar esta cátedra.

No es la primera vez que visita nuestro país, diplomático distinguido aunque ya en retiro, fué representante de su Gobierno en Holanda, Suecia, España, Portugal y China, hizo su primer visita a la Argentina, como Secretario del Ministro Japonés que en misión especial vino aquí en 1900 y firmó con el entonces Presidente General Roca, el primer Tratado Argentino Japonés de amistad, comercio y navegación, aún vigente.

El Dr. Horiguchi, es un cultor de la literatura clásica China, la que tiene para la civilización oriental la misma importancia que la cultura griega y latina para la civilización occidental.

Se ha distinguido en el mundo de las letras en su país, es autor de varios libros entre los cuales figura el titulado: "Mi impresión" y últimamente ha publicado el libro titulado: "Diplomacia y literatura" que ha producido gran impresión por contener críticas sociales ponderables y que según el gran diario japonés "Nichi-Nichi" de Tokio, en uno de los más notables escritos sobre esta materia en los últimos tiempos, afirmándolo así también, el maestro del mundo literario japonés Sr. Tokutomi, periodista veterano y Senador de aquel Imperio.

Con lo dicho me permito presentar a Vds. al distinguido diplomático y caballero Dr. Horiguchi a quien cedo la palabra.

Conferencia del Dr. Horiguchi

Luego de agradecer las palabras del almirante, inició el Dr. Horiguchi su disertación que el crítico de "La Nación" calificó de honda y ágil, que el público siguió con interés y acogió al final con nutridos aplausos.

"No hay país en el mundo —comenzó diciendo— que haya atraído tanto la atención de los escritores extranjeros como el Japón, y, sin embargo, afirmó que no hay en el mundo país peor conocido que el Japón"

(Continuará en el próximo número)

Katsuda y Cía.
Importadores

MEXICO 1474
U. T. 38 - MAYO 2318
BUENOS AIRES

Sadao Hattori
Importador

Especialidad en artículos de Cepillería

LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

F. KANEMATSU y Cía. Ltda.

JUJUY 136
U. T. 47 - Cuyo 2136 y 2993

El casamiento Japonés

El casamiento entre los japoneses tiene mayor carácter de asunto dependiente de la familia que del individuo, dada la organización social del país, la cual se basa sobre el principio tradicional de que la familia es la unidad y miembro de la sociedad, y los individuos que la componen deben someterse a la autoridad y voluntad de la misma. La religión no interviene en la ceremonia nupcial y la ley japonesa no otorga al casamiento el mismo concepto que le dan las leyes en el Occidente. Un europeo o americano elige por sí solo a su mujer, pero las leyes intervienen tan pronto como se formaliza la unión y vigilan con autoridad para impedir la separación, exigiendo para permitir la las pruebas fundadas sobre motivos graves.

El casamiento japonés, en cambio, se conviene entre las dos familias interesadas, es decir, la del novio y de la novia, y no tiene la solemnidad que caracteriza la tradición y la costumbre cristianas. Tampoco se lo considera irrevocable. La ley japonesa permanece neutral desde el principio hasta el fin: lo contempla como un acto legal semejante a cualquier otro contrato, y su duración depende de la buena voluntad de ambas partes, de manera que puede ser derogado por una simple solicitud, previo el consentimiento mutuo. Sólo puede intervenir la ley cuando falte ese requisito y cuando la parte interesada o perjudicada recurre ante los tribunales en defensa de sus derechos.

Veremos ahora cómo se hace el casamiento. Los padres que tienen hijo o hija en edad casadera están obligados a asegurarles una compañera o compañero adecuados a su situación y posición en la sociedad. Buscan al probable candidato entre sus amistades y relaciones. Una vez hallado el partido deseable, se formulan las consultas que, según la costumbre, no deben ser directas. Se nombra un mediador, que se llama "nakodo", que debe ser un hombre discreto, casado y amigo de la familia del probable novio o la novia o de ambas casas. A veces se nombran dos mediadores, uno por cada parte. Esto quiere decir que la iniciativa puede depender de la novia como del novio. El "nakodo" no termina su cometido al concertar el enlace, sino que le toca la misión de dirigir las ceremonias del casamiento en nombre de los padres de los contrayentes y queda ligado para toda la vida como consejero y árbitro por cualquier desinteligencia que pueda suscitarse entre sus ahijados.

Al ser favorable el resultado de la consulta previa, y cuando los padres de ambos candidatos han dado su aprobación, el "nakodo" sigue con su tarea de procurar — de acuerdo con las dos familias — el "miai", un encuentro aparentemente casual para que los candidatos se conozcan y juzguen. Según la etiqueta, estrictamente hablando,

tal encuentro debe tener lugar en la residencia del "nakodo" u otra casa de familia de relación de ambas partes, aunque en muchos casos lo improvisa, con motivo de algún picnic, en un teatro o en los jardines de un templo. Si él o ella no está conforme con el partido propuesto, todo trato termina aquí, por lo menos en teoría. Pero los jóvenes del Japón están, en la práctica, bajo las órdenes de sus padres, y la ética confuciana los manda obedecer las voluntades de los padres — especialmente la mujer —, pues no se admite que la niña tenga opiniones.

Si ambos candidatos se manifiestan satisfechos después del "miai", vienen las confirmaciones oficiales de ambas familias, que se celebran con el "yuino" (fiesta de esponsales), clásico intercambio de presentes, que consisten en vestidos, licor, ciertas clases de pescados y mariscos y un conjunto de adornos significativos de buenos augurios. Cada regalo va envuelto en un papel blanco y colocado sobre una mesita. También en esta ocasión cada familia envía a la otra una lista de su parentela. Después de este acto se festeja el acontecimiento con una comida, en la que figurarán, como huéspedes de honor, el "nakodo" y su esposa. Con esto queda hecho el contrato, por decirlo así, y aunque la ley nada tenga que ver, la costumbre íntima el cumplimiento del pacto.

Luego se fija la fecha del casamiento. En el Japón el noviazgo dura poco tiempo. Antes del casamiento se envían los efectos personales de la novia a la casa de su futuro esposo. Se mandan en literas llevadas por hombres, y el conjunto del equipaje se divide en 3, 5 o 7 grupos, según sea la cantidad total, pues los números nones son de buena suerte. Cada litera va cubierta con un flamante cubre-litera de género, color verde, con el escudo de la familia estampado en blanco. Toda familia japonesa posee un escudo.

La ceremonia del casamiento, típicamente nacional, que ha sobrevivido a las vicisitudes de más de quince siglos, se caracteriza por su sencillez y por lo solemne de su protocolo. Es profundamente sentimental, a la vez que es muy pintoresco por lo vistoso de las "toilettes" de la novia y de los demás concurrentes, mas no constituye un acontecimiento social.

La ceremonia tiene efecto en la residencia del novio, y el salón donde se realiza está arreglado al estilo antiguo, propio de la ocasión. El novio y su familia, todos vestidos de gala, esperan la llegada de la novia.

Es un día de intensa emoción para la novia japonesa. Vestida toda de blanco — que es el color de luto (1) —, asiste primero a la ceremonia de despedida ante el altar de la familia — toda

S. TSUJI

IMPORTADOR

BALCARCE 682

U. T. 33 (Avenida) 5744 — BUENOS AIRES

J. HAYASHI

REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA"

(Compañía de Seguros sobre la vida)

Oficina: Particular:

CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1153

U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

Sastrería Japonesa PIEDRAS 572
de S. Katayama U. T. 33 - 5452

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

MORENO 1320 BUENOS AIRES

U. T. 38 - Mayo 2718

S. ANDO y Cía.

Importadores

BERNARDO DE IRIGOYEN 143

U. T. 38, Mayo 1402

H. KATO

Única Fábrica Japonesa de Seda y Gran Instalación de Tintorería

HERRERA 2097 y 2111

U. T. 21-1841

Billares BRUNSWICH

Barandas "MONARCH"
Material preferido en las casas de primera categoría
VENTA A PLAZOS
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 - Bs. AIRES
U. T. 47, CUYO 3577

casa japonesa tiene un altar dedicado a sus antecesoros — y luego se despide de los padres, hermanos y demás parientes, que están reunidos para la ocasión.

La partida de la novia se efectúa generalmente al anochecer, hora en que llega un enviado de la familia del novio para escoltarla. Va acompañada por una matrona, parienta o amiga de la familia, quien representa a la madre en este acto; el "nakodo" y su esposa y algunos miembros de su familia. No siempre van los padres. Se lleva consigo los regalos de casamiento para la familia del novio, su efectos personales más queridos y una daga para su propia protección.

A su llegada a la futura residencia es recibida por el novio, quien la espera en la puerta, pasándosele inmediatamente a su alcoba a fin de cambiarse de vestido para la ceremonia. Deja el vestido blanco que traía y se pone el traje de novia, regalo del novio. La ceremonia en sí sólo consiste en un brindis entre la areja, previo anuncio oficial del significado del acto. La novia con su "nakodo" y la matrona penetran primero al salón y les siguen el novio y los suyos, sentándose el novio frente a la novia. Entre el novio y la novia, se colocan sobre una mesita las clásicas tazas para el "sake", que son tres en un juego de mayor a menor ("sake" es una bebida japonesa extraída del arroz), con los cuales deben brindar los novios, cambiándose las tazas tres veces por cada tamaño, haciendo nueve veces en total la misma cosa — se denomina "San, San, Kudo" —.

Terminada esta parte esencial de la ceremonia, la novia se retira de nuevo para cambiarse otro vestido. Esta vez aparece con uno de fiesta traído por ella. El novio también cambia de traje si está de etiqueta al estilo japonés, pero últimamente es común que el novio se presente de frac, a la europea, y en ese caso no hay cambio de traje.

La segunda parte de la ceremonia no es sino un banquete familiar con asistencia de la pareja, ya en carácter de marido y mujer, y recibe las felicitaciones de los concurrentes en medio de la más completa alegría. En esta fiesta se repite, ante la presencia de todos, el brindis anterior de las tres tazas. Esta vez empieza el novio, mientras que en la anterior lo hace primero la novia. Después se anuncian los regalos de ambas partes.

Al tercer día, los recién casados hacen la visita formal a la familia de la novia, para presentar sus homenajes a sus antecesoros y para saludar a los padres de la novia y presentar al novio a todos los miembros de la familia y parientes que al efecto están reunidos. Con esta reunión, que es otra fiesta llamada "sato-gaeri" (vuelta al hogar), termina la celebración del casamiento.

Mientras tanto, la notificación al Registro Ci-

vil se formula por escrito en el día del casamiento, quedando con ella, sin más trámite, legalizado el acto. La fórmula consiste en esto: "El jefe de la familia de la novia pide a la autoridad que transfiera la novia — su hija X — al libro de la familia del novio, en calidad de esposa de XX". El oficial del Registro cita al jefe de la familia de X. X. para su confirmación. Eso es todo.

Lo descripto se refiere al casamiento típicamente japonés, que, si bien ha debido sufrir algunas modificaciones tendientes a simplificar ciertas reglas — tales como el cambio de trajes, el uso del automóvil en vez de la litera —, no ha variado fundamentalmente ni en los principios que lo rigen, ni en las formalidades que lo concretan. Existen hoy, por otra parte, enlaces entre jóvenes independientes, que obran por su propia voluntad aun a costa de disgustos en sus familias. También ocurren casamientos al estilo europeo entre los cristianos, o viajes de "luna de miel", o bailes en las fiestas de los casamientos modernos; pero todos estos no constituyen sino una pequeña minoría que no afecta a la generalidad, cuyo espíritu conservador mantiene incólume, hoy como ayer, la tradición de sus antepasados.

(1) La despedida de la novia tiene significado de su muerte para su familia.

EL EMPERADOR DEL JAPON HONRARA A LOS GENERALES ARAKI Y HONJO

Noticias fidedignas de Tóquio anuncian que los generales Araki y Honjo, serán agraciados con el título de Barones en reconocimiento de los grandes servicios prestados al país en ocasión de la cuestión manchuriana.

NUEVO LIBRO DEL CELEBRADO ESCRITOR Mr. J. W. MASON

Mr. J. W. T. Mason, pensador americano, conocido por sus colaboraciones en "La Prensa", acaba de publicar otro libro sobre el Japón, que se titula "The meaning of Shinto" o sea el significado del shintoísmo, la religión primitiva del Japón. El autor considera las bases del espíritu creador en el Japón, y luego de considerar con amplitud abundante copia de informaciones destaca en que actúa en los japoneses, como guía espiritual, esta religión, que no contiene preceptos formales de naturaleza ética, ni teología y que simplemente imparte una dirección subconsciente.

GRAN BRETAÑA Y EL EXTREMO ORIENTE

En un discurso en la Cámara de los Comunes, dijo el Ministro de Relaciones Exteriores Sir Samuel Hoare, dijo refiriéndose a la situación

lo siguiente:

"El gobierno de S. M. británica abriga la creencia de que un constante progreso hacia el orden y la estabilidad en China sólo puede mantenerse mediante la promoción de buenas relaciones entre China y Papón y la cooperación de estos dos países con otros que tienen intereses y finalidades análogos. El mantenimiento del principio de "puertas abiertas", acoplado al pleno reconocimiento del derecho de China para regir sus propios destinos, sigue siendo la base fundamental de la política inglesa. Para que China pueda recuperar su posición histórica en el mundo, necesitará la ayuda del Occidente no menos que la del Oriente.

RAREZAS DEL JAPON: EL TIEMPO

Actualmente se computa el tiempo de la misma manera que en el resto del mundo. Es decir que el día está dividido en 24 horas. Pero antiguamente se contaban las horas del día de la siguiente manera, a lo cangrejo:

Kokonotsu-doki: 9 horas, equivalente a las 12 horas; Yatsu-doki: 8 hs., equivalente a las 2 hs.; Nanatsu-doki: 7 hs., equivalente a las 4 hs.; Mutsum-doki: 6 hs.: equivalente a las 6 hs.; Itsu-tsum-doki: 5 hs., equivalente a las 8 hs.; Yotsu-doki: 4 hs., equivalente a las 10 horas.

Las horas intermedias eran determinadas agregando la palabra "HAN" —pronunciada jan—, que significa medio o media, a una de las palabras arriba citadas. Por ej.: Kokonotsu-han indicada, la hora entre las 12 y las 2, esto es: la una. El Japón antiguo no conoció los minutos.

No tuvo tampoco semana, que fué introducida del occidente. Ha quedado la palabra holandesa Dontag, Domingo, que en Nagasaki se degeneró en Dontaku, que aún lo usan algunos.

Además de las cuatro estaciones de primavera, verano, otoño e invierno, tienen allí 24 períodos menores, aunque no son de uso común en la actualidad. Por ejemplo: "Risshun", principio de la primavera; "Kanró", Rocío frío; "Shokan", Frio moderado; "Dai kan", Frio intenso, etc.

Además, los años, meses y días, pertenecían, o pertenecen según su creencia, a uno de los signos zodiacos (Jú-ni-shi), compuesto de 12 figuras:

1: Ne, Rata; 2: Ushi, Toro o Vaca; 3: Tora, Tigre; 4: U, Liebre; 5: Tatsu, Dragón; 6: Mi: Serpiente; 7: Uma, Caballo; 8: Hitsuji, Oveja o cabra; 9: Saru, Mono; 10: Tori, Gallo; 11: Inu, Perro; 12: I, Jabalí.

En su aplicación, después del 12, vuelve al 1, en sucesión continua. El año 1935, por ejemplo, corresponde al N° 12. Es pues el año del Jabalí.

K. KATO y Cia.

IMPORTADORES
PERU 677
U. T. 33 - Avenida 0291

B. TAKINAMI

IMPORTADOR
Casa establecida en 1905
VICTORIA 733 — U. T. 38-3413 — BUENOS AIRES

Mate los pulgones

de los rosales, crisantemos y demás plantas de su jardín, frutales hortalsas, etc. utilizando Sulfatina O. W. que los fulmina en el acto sin dañar ni manchar las plantas.

El tarrito para 100 litros de agua \$ 2.-
Pida folleto con instrucciones

HARTENECK. SA
Perú 399-B. Aires

SEMILLERIA Juan Calé & Cia.

CASA MATRIZ
123 - PUEYRREDON - 123
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066
COOP. TEL. 1137, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

U. T. 47 Cuyo 5698-C T. 1105, Centr
Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425

LA MAISON SATUMA

Objetos de Arte y Antigüedades

ESMERALDA 1080 U. T. 44, Juncal 4392

PIDA SIEMPRE

MARCA **KANEBO**
PARA TEJIDOS

FAURE & Cía.

各種輸入販賣

Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de BULBOS PLANTAS SEMILLAS EN GENERAL PAPAS VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES
U. T. 1714, Avenida

伊土紛争の調停に 聯盟理事會召集される

(シエラレオン) 通級の和協委員會が決議に終つた結果、聯盟は伊土紛争の和協調停に愈々奔走するにあり、國際聯盟事務總長アヴノール氏は来る廿五日より八月二日迄、同僚される若の聯盟理事會に對する諸般の準備は整つたる旨各理事國へ電報を以て通達を爲した。尙ほ理事會は議長格たるソ聯代表リトヴィノフ氏に依り近日中に召集が行はれるものと見られる。

伊政府との折衝に 大童とある英國政府

(ロンドン十五日) ムソリーニ首相の強硬主張に依り英國政府は和協案を漸急するの余儀なきに至つたが依然として伊大利政府との折衝を放棄せず、ドラモンドを遣はして伊政府との間に齟齬を開始した。

杉村大使ムソリーニ会见はデマ 我外務当局では非公式に否定

(東京十五日) 杉村大使とムソリーニの会见内容に關し、イタリイ政府は杉村大使が政府の訓令でムソリーニを同日本として伊土紛争には介入の意なく、政治的関心も有せざる旨を明したと公表してゐるが、我外務省では非公式に互の意見を交換した、伊土紛争で外務省より杉村に訓令してムソリーニを訪問させた様子を公表しない、他の問題で訪問した際エチオピア問題へ觸れたか知らぬ、何れにしても何事公電はない。

三万五千の伊軍精銳 東アフリカ戦線へ

(ローマ十五日) 伊大利政府は十五日新にシラシ國並にマアスシスト民團を動員、特科隊、空軍部隊の精銳を交へ三万五千の大軍を東アフリカ戦線に投入するものと見られる。

支那に於ける門戸開放は 根據なき架空の標語

フーブス氏の極東視察談
(二十三日特電大目) 前後数ヶ月に亘り視察の旅を終へ紐育に帰着した極東視察團は、極東視察の第一、フーブス代表は極東視察の結果に付き詳細報告を呈し、日本産業界の驚異的躍進を指摘し更に所謂「シアルペン」の批難が全く當らぬ事實を述べた。後支那の經濟情勢に言及大體次の如く述べた。

「支那は政治的に統一を見るに至らぬ、經濟上は統一を見るに至らぬ、經濟上支障を受ける者も少くない。中央政府は全く無力であり、阿片の吸飲、阿片密取引の弊害は依然として熾まらぬ、其の結果中央政府の輸入は激減したる新りては、所謂「天那」に於ける門戸開放のものは、何事支那上の根據なき架空の標語に過ぎぬ。此の事實を打明するに支那政府としては、鐵道水運航空鐵道乃至工場建設等産業各部門の建設工作に奔走せねばならぬ、實情に在り、各國の實力を財政上の助力援助が現下の急務である。支那の更生を助成する爲には、米國の治港の助力が必要である。(以下標外へ続く)

死亡通知

故比嘉康永様永懷永念にて病氣療養中の康永様永懷永念にて去る六月廿一日ヨロドハ州コスキニ於て死亡仕候に付此般厚知諸賢に御通知申上候。

遺族友人總代 サルタ市 比嘉民和

消費經濟の合理化 七福商會生る

在ア市邦人一部の有力者は予てより邦人間に於ける消費經濟の合理化を對してゐるが、今更なる趣旨に賛同した人々により七福商會(新市内バルカセ街一四七)が創立され積極的に仕事を開始する事にあつた。

同會では先づ仕事始めに英國式ソースの代用にも「サルサ」ハボネ「サ」と銘打つて英國ソースより格段味覺の素晴らし「サルサ」の製造を試みたが、既に市衛生課の分析試験も通過し、尚の認可を得たので近々発売の由。

DR. FIDEL D. ALBERTONI ABOGADO

辯護士
民事、商事、遺産相続
應接時間
午後四時一六時
市内グエメス街五九
U. T. 四一〇三五

日本食料品

日本食料品
應接時間 午前八時一午後七時
市内ウヰェルトアリモ街一九五九
チバルタメント A
U. T. 二二一〇五四二

特別大勉強

品質良佳、迅速配達
スアレス待一三〇〇
電話(三三)〇八六九
中川商店

味乃素廉賣

中銀一個 金五ペソ

文化外交の振興 国際文化局設置されん

外務省では国際文化事業費として本年度予算に百万円を算入し、六月下旬を以て現在の文化事業部内に第三課を設置し、文化外交の刷新に乗り出す事になった。新しく置かる、第三課は課長の下に専任の事務官三名、庶四名、高級嘱託六名の大世帯で外務省の外務として存在する国際文化振興会を監督し、民間文化諸団体との

密接な事業上の聯絡を此の課にて引受けるので、差当り百万円の中七十万円を割いて諸外国から熱心な希望を寄せて来て居るので、海外主要大学に於ける日本文化講座設置、

一内外教授学生の交換、

一シヤム、印度、比律賓に於ける日本語普及施設、

の三項目に直に着手と決定した。

三十年後の謝恩に師の羨望

師弟愛に輝く国際佳話

大学の先生が昔学校を出たばかりの頃、アメリカの学者の助手にふりて渡米し、その時先生が支拂ってくれた旅費を返さうと云ふ念願を世余年を過ぎて漸く達した。金返された先生はそれと自分の金を加へて在米の日本人の一若学生に與へたと云ふ如何にも学者らしい愉快の語である。

三十三年前のこの明治廿六年の春、当時ホストン工業大学の教授で現在でも物理学の大家として著名なアーサー・ノイス教授(現在加州工業大学化学部長)が世界漫遊の途日本に立ち寄り、当時京都大学を出た許りの加藤兵五郎氏(現在東京工業大学電気化学部長、理学博士)を研究の助手としてアメリカに連れて行つたが、加

のことだつた。

ノイス教授は助手のために当然自分が支拂すべきものと考へてゐたのだが、加藤氏はこれを当然恩恵に返却すべき性質の金だとして三十年間積貯を考へつづけ、今年の四月初旬にやうやく加藤氏は当時の旅費百五十ドルを伴つて恩師に返却する機会を得たわけだ。

昔の助手の船賃のことと風くに忘れてゐたノイス氏からの返事が加藤氏の許へ届いたのは此の六月工何のことである。その手紙には日本の紳士の誠実さを見せられ、この上も、愉快を感じ、勿論自分の買替すべきものだが、金の事など思ふに及ばぬ。そのことでもあり、当然買下し返すべきものだがそれは買下の意に對し、いふよつて自分も同額の金をこれに加へて自分のゐる大学に化学を勉強してゐるケンイケウツタナベ君に與へた。同君はハワイ生れの日本人、すこぶる優秀な学生だが金のさいり考め研究に困難してゐる。買下の送り金は金の用途は買下にも満足さへると思ふ。ケンイケウツタナベが他日立派の科学者であるならばそれは唯に買下と自分のみの死びではあるまい。

と云ふ意味のものである。ノイス氏はもう七十近い。又加藤博士も既に六十四歳にふつてゐる。

銃後の花 百一歳のお婆さん 眞綿の御下賜に感激して 国防婦人会のお仲間

六月六日兵庫縣西宮市公会堂で国防婦人会西宮支部結成式が挙行されたが、本年百一才にふる西宮市兵庫町林田みつさんがエプロン白襟の国婦の制服で出席し銃後の護りに一段の光を添へた。百一才の国婦会員は全国々婦の最高齢であらう。「お役にはたすませませ」が本年恩賜の眞綿を戴き感激し、国防婦人会に入会しました」と元氣に語つた。

INSTITUTO MEDICO BROWN
ALMIRANTE BROWN 1039

▲血液の疾患 ▲生殖不能
▲梅毒尿道の病 ▲婦人病
— 各科専門医担当 —
▲紫外線 ▲X光線 ▲テラールミー
診察料ニシテ 診察(午前十時—午後五時) 時間(午後三時—九時)
※日曜日は午前限り

(L.T.21—2554)

味噌醤油製造販賣

下門正一

下門正一

GRAN COLON DE MANOLO GOMES

御酒

品質本位 眞正保標

L.M. ALEM 622 U.T. 31—1828

時計の修繕は 迅速正確に実費で致し弁

守屋時計店

電話で御相談承上致します

市内カビル街二七七八
U.T.五二(ルグラー)九三三

文科大學講堂に於ける

文化使節堀口氏講演の概説(一)

日本精神「即ち」やまと魂」に就て

去る七月十三日午後六時半、日経文化協会主催の下に本市文科大學講堂に於て行はれた文化使節堀口九高氏の併語講演「日本精神」即ち「やまと魂」に就ての概説は次の如し

世界中に日本程

外国人の好奇心や研究心を誘つた国は、然るに日本程世界中によく知られて居る国はない。私には思はれる。日本が世界に余りよく知られて居る理由は、先づその地理上の位置が余りに他の国と隔絶し、孤立して居ることと第一に挙げねばならぬ。日本は連綿の柱端に散在した嶺峽の一群であるが故に、十六世紀頃迄は全く外人即ち欧羅巴人の足跡を印した事はなかつた。されば最も歴史家等が、日本は十五世紀の同洗録されたる文化に浴するの寛裕を有して居たと云ふ程であつて、實際日本は十世紀の長閑、全く日本の内、而して日本の島にのみ生活して居るのであつた。尚且當時外国から日本へ来ることの六ヶ敷かつた事は、マルコポーロの「東方見聞録」を見ても判るのである。故に云ふ、政羅巴から日本へ

提督コンモドール、ペリーが浦賀へ来た年、即ち一八五三年(嘉永六年、徳川家定時代)である。私は先きに十世紀の永閑、日本は孤立して居たと申しましたが、實際は十四世紀の間、孤立して居つたと云はねばならぬのであります。前に述べた通り、日本は十四世紀の間、孤獨生活の爲に、世界中からよく知られぬかつたのみならず、その他、さほ外国人に取りて日本は貿易し難い原因があるのてあります。その原因のために更に一層、日本は世界によく知られぬかつたのであります。如何と云へば日本を知るが爲には、先づ多くの文法を知つて居なければならぬ。いかうであります。先づ最初に日本の言葉と文字の文法を知らなければならぬ。是は遠く迄もいふては、(度々これが中々容易な事では無いのである)尚ほその上に政羅巴人とは大に異なる處の立ち居振舞ひ、即ち「ケエスチユア」の文法がある。感情の文法がある。外国人と見解の異なる道徳價值に因する文法があるのてあります。これ等色々な文法を知つた上で、これを、決して日本を知る事は出来ないのであります。だから日本へ来たばかりの外国人や觀光客などに、之等の種々の文法が判かる筈は無いのである。ところが、外国人、特に新聞記者や小説家などは、その職業上、日本へ到着するや否や、自分免許で一切の手、分かつた様子を、つきまじり、直ぐ様書き留めようとする。だから飛んで居る見當遣をして、所謂誤謬百端であるが、そんな事は少しも構はく、加減の氣ままにその觀察を、臆面なく、これが日本の真相だと吹嘘して發表するのである。(日本人に取りては、是以て迷惑至極と言はねばならぬ)。即ちこの方法で出来たものが、彼の有名な「マダム・クリサンティム(お茶さん)」や「マダム・アリネア(お梅さん)」その他、「ロノラール、バルチード、カンパニエ(田舎のお遊ば)」萬歳、「キモノ」、「左様うららり」等と、之れに類似した旅の(日本を嘲笑したり、侮蔑した)小説等がそれなのである。

RESTAURANT PAGODA Av. R.R. SAENZ PEÑA 6 1 4 U.T. 33-3738

中華樓餐室 世界に誇る美味と營養 是非一度御試食願ひます

者や小説家などは、その職業上、日本へ到着するや否や、自分免許で一切の手、分かつた様子を、つきまじり、直ぐ様書き留めようとする。だから飛んで居る見當遣をして、所謂誤謬百端であるが、そんな事は少しも構はく、加減の氣ままにその觀察を、臆面なく、これが日本の真相だと吹嘘して發表するのである。(日本人に取りては、是以て迷惑至極と言はねばならぬ)。即ちこの方法で出来たものが、彼の有名な「マダム・クリサンティム(お茶さん)」や「マダム・アリネア(お梅さん)」その他、「ロノラール、バルチード、カンパニエ(田舎のお遊ば)」萬歳、「キモノ」、「左様うららり」等と、之れに類似した旅の(日本を嘲笑したり、侮蔑した)小説等がそれなのである。

MASAJISTA JAPONÉS CONCORDIA 4778 U.T. 50 DEVOTO 1226 泉子マサージ 並に鍼灸

井物品料理仕出 足食下宿料値下げ なるま亭 松田博一 出産御禮の祝ひ餅 御注文に應じます U.T. 33-0243 CHACABUCO 770

JULIO LUTZKY ALSINA 2474 U.T. 47-5329 肺臓・心臓 胃腸・呼吸器 喘息 第二療養所医師 診察時間 午後五時—八時

インカ帝國最後の皇帝に就て (九)

アルトウロ・ボスナスキー作 宇花 訳

前世紀の初期、青年冒險家ペー
ドロ・ウアルガス、ヌーニエスある
者がペルーを訪れた。而してキ
トの旧皇族の娘であるアメリカ土
人風の或る老女の家を訪問して
た。然るに或日の幸彼老女は、彼
の女の最も貴重なる宝物として、
至尊の許身として保存し、あつ
た一頭蓋骨を、其由来を物語りつ
、彼れに示して見せた。但し絶對
に彼れの手を觸れしめぬかつた
。是れは、是れ嘗て土人が、キリス
ト教信者たる西國人の勢力下に委ね
るを快しとせず、彼等の「神聖部
」より引取れる際、旧皇族の後裔た
るの故を以て此の婦人に渡せるア
タウアルパの頭蓋骨であつたので
ある。

聞く所、此の冒險家ウアルガス
は常識として、無教育者であつた
と云ふ。彼れ不遜の愚頓漢、寧ろ
危険な青年であつたと謂ふ。夫れ
かあらぬか、此の善良な老女
の情けに旅の愁ひを得、凡ゆる悲
切の極りと旅費の一部をも惠ま
れた揚句、伏き以ての謝恩報しに
彼女の無二の宝たるアタウアルパ
の頭蓋骨と其他の所持品を盗盜、
雲を霞と逐電した。

其後何年かにして彼れウアルガ
スは智利へ着いた。而して漸く
かく永遠の旅へ立つたのであるが
彼の遺産としてけ例の頭骨、嘗て
彼の妻に譲り傳へた彼れの先住
國、秘魯最後の皇帝アタウアル
パのものたる由来と歴史とを、持
つ頭骨、来馬甲冑、保身符等、
主としてゐた。而して之等の遺
産中、彼の頭蓋骨は、ウアルガス
ヌーニエスの愛の肉の骨の輪縁に
まじり、亡夫の足跡の痕印を、
に當るペードロ・アントニオ、ウ
アルガスの手に移つた。彼れはタイ
タス (Taita) 軍格に呼ばれ、
父方、但し此の場合には、姻戚者
の長上に対する親しき尊称) の
此の遺物と貴重なる物とは思はな
かつた。則ち歴史の價値其物に
りも寧ろ先祖の紀念と云ふ意味
に於て、是れを三十年間保藏して
ゐたのである。

アントニオ・ウアルガスはサン
チアゴ州メリビリア郡に於ける
或る農牧場に生んでゐた。然るに
或時一語問答の爲に、恰も彼の危
険な青年ウアルガス、ヌーニエスの
探れる方法と同様の手段を以て、
彼の前代史の先祖の石アタウア

資本を扱下して、と思ふし
尚フラス氏は最後は銀同位
言及し、憶説の銀買上政策も天
那の貿易上甚大の打撃である事
は否定出来ぬと述べた。

右田 納助

ルバの片身は横領されて了つた。
此の訪問客をギリニルモ、ウイ
ルソンと呼び、己が盗めるインカ
の頭蓋骨に關する傳記を、詳細に
亘つて世に發表せる一枚上は、手
買險家であつた。時は一七七八
五年、次いで頭蓋骨はウイ
ルソンの寄贈に依り、智利國クリ
コ州に於て、農業者に従事する老人、ホセ
・ナサリオ・エスピノーサの手に
中へ納つた。この老人は一七八
二五年間地に於て死去、依つて
彼れの一子エスピノーサ、エンカ
ラーゲは、亡父の遺産の御と共
に是れを承継した。當時頭蓋骨
の歴史に關しては、興味ある世間
周知の話題であつた事は勿論であ
る。

何年かの後にして此の管理者エ
スピノーサは急死、而して其の唯
一の相続人はエスピノーサ、ラフ
エンテ氏であつた。彼れは現ニア
ントフアカスタ州に於て、鉱山業を
經營中である。居住地はチキカ
マータの廢墟に程近いカラマ町
一七九〇年十月十八日の事
である。前記のエスピノーサ氏は、
アタウアルパの頭蓋骨と諸種の
骨董品を聲者に贈與して賣れた。
筆者は此の歴史的貴重なる遺物
に、宛ら鬼の首を切り得たも同
然、好機逸すべからずと、直
に知交ルイス・ダテイル氏を介し
て、是等最新の研究家セネチ
アル・ブーラ、ケランケエ氏に贈與

BAR Y RESTAURANT
ASTURIAS
BIENOS AIRES
CORTON Y GOMEZ Hs.
25 DE MAYO 299
ESQ. SAKMIENTO

フニスアイリス情緒を
味ふために是非……
フニスアイリス
アスツリアス
両バーへ
日本人のモツを雇入れて居ります
U.T.33-3414 Y 1698

内務省免許
助産婦 羽生 糸
診宅 午後一時—九時
産婦人科専門医を顧問とす
△産室の設けあり
市内メコ街二〇四二
テハタ街二〇四八号
電話四七四七—五三三八

日本菓子製造販売
松福堂菓子店
店主 松尾好一
サン・ホセ街一五九一

した。同氏も大の清快、時を度さ
ず旅装の準備、包装箱の用意等
々、茲に彼氏の蒐集に係はる天
然の珍品と共に、暗に埋もれるイ
ンカの頭骨も歐洲は花の都へ……
前述の物語りはエスピノーサ氏
の談を再現せるものゝするも、彼氏
は此の文責を承認する意味に於て
署名までして呉れ……、順とし
て筆者も、彼れエスピノーサ氏
の信頼するに余りある人ある事を
茲に證明して置かう。

史家の説に従へば、インカの地
界は三十歳前後の時であつたと
謂ふ。但し一般土人は、概して若
目の外貌を呈する所よりして、
恐らくは夫れ以上(解剖學的鑑定
の說明を省く)の(訳者)との説も
あつては、孰れにしても英辺
にして才智は勝れたる賢明なる
皇帝であつた事は疑無う、是
れ河に彼れを語る史家共通の定
評であるが、況んや近代科學は
彼れの量的聰敏の比例を、甚く
とも現世に於ける智識階級人の

夫れに近似、若くは相匹敵するも
のと(解剖學的說明を省く)の
訳者)敢へてゐる。
因に彼上の如き記録曲折を経た
るアタウアルパの頭蓋骨、夫
れは現に臣臣のトロカデーロに保
藏されてゐるのである(完)

